

d'ores et déjà, pour les prochains débats budgétaires, sera celui de nous permettre de continuer sur la base d'une longue tradition de notre pays, qui a longuement servi à notre image, surtout dans la période actuelle.

Je remercie M. Bloetzer, rapporteur, pour sa présentation complète du message, et le Conseil qui voudra bien adopter le projet.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft

Arrêté fédéral concernant la continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

29 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfs

29 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäß Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.014

**Weltpostverein. Änderung
der Rückzahlungsbedingungen
für das gewährte Darlehen**

**Union postale universelle.
Modification des conditions
de remboursement du prêt accordé**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 12. Februar 1997 (BBI II 549)

Message et projet d'arrêté du 12 février 1997 (FF II 513)

Beschluss des Nationalrates vom 2. Juni 1997

Décision du Conseil national du 2 juin 1997

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Bisig Hans (R, SZ), Berichterstatter: Auch wenn diese Vorlage bzw. dieser Beschlussentwurf der Kommission für öffentliche Bauten zugewiesen worden ist, handelt es sich dabei nicht um eine Bausache. Es geht um die Schweiz als Sitzstaat internationaler Organisationen und damit um eine ausenpolitische sowie finanzielle Angelegenheit.

Neben dem internationalen Genf gibt es auch noch das internationale Bern. Dieses hat zwar gegenüber der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts an Bedeutung verloren, weist aber mit der zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr und dem Weltpostverein (UPU) immerhin noch zwei bedeutende internationale Organisationen auf.

Der UPU gehört zu jenen Organisationen, welche der Bund auf dem technischen Gebiet initiiert hat und welche in einem Bereich tätig sind, der heute noch sehr operationell ist. Seine Hauptaufgaben sind die Ausarbeitung von Tarifen und Normen des internationalen Postverkehrs, die Festsetzung von Ausgleichszahlungen zwischen den verschiedenen nationalen Postverwaltungen und die Regelung des internationalen Zahlungsverkehrs der Post. Er leistet ebenfalls technische Hilfe im Postbereich an Entwicklungsländer.

Das Jahresbudget 1997 des UPU beläuft sich auf 35,7 Millionen Franken, und man kann davon ausgehen, dass mehr als die Hälfte davon in Bern ausgegeben wird. 59 der insgesamt 161 beschäftigten Mitarbeiter sind Schweizer. Der Anteil der Schweizer in dieser Organisation ist also ausserordentlich hoch.

1967 haben die eidgenössischen Räte dem UPU ein Darlehen des Bundes zur Finanzierung des Baues seines gegenwärtigen Sitzes zu den damals im Rahmen der Fipoi gelgenden Bedingungen gewährt. Der Bundesrat ist ermächtigt worden, ein verzinsliches und zu tilgendes Darlehen von höchstens 19,52 Millionen Franken zu sprechen. 1971 hat der UPU mit der Rückzahlung des Darlehens mittels gleichbleibender Annuität von knapp 800 000 Franken begonnen.

Vor einem Jahr haben wir die Fipoi-Bedingungen angepasst und auf die Erhebung von Zinsen auf die Darlehenrestbeträge verzichtet. Der UPU ist von dieser Massnahme nicht betroffen. Er kann also davon nicht profitieren, da das ihm gewährte Darlehen nicht im Rahmen der Fipoi gesprochen worden ist. Der Bundesrat hat 1967 mit dem UPU aber die gleichen Bedingungen vereinbart und will nun diese Ungleichbehandlung rückwirkend auf den 1. Januar 1996 korrigieren.

Der Übergang zu den neuen Bedingungen bringt für die Eidgenossenschaft eine Einnahmenverminderung von total 2,9 Millionen Franken mit sich.

Die KöB hat diesen Entwurf am 23. Mai 1997 behandelt und beantragt einstimmig Eintreten und Zustimmung.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: M. Bisig a déjà donné les éléments essentiels de ce message. Au fond, il s'agit d'établir, pour l'Union postale universelle, organisation internationale



ayant traditionnellement son siège à Berne, l'égalité de traitement, pour ainsi dire, avec les autres organisations internationales qui ont leur siège à Genève. Or, depuis que les conditions de remboursement des prêts octroyés à la FIPOI ne s'appliquent qu'à certaines organisations genevoises, il va de soi qu'il n'y aurait aucune raison de traiter différemment l'Union postale universelle. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral vous présente ce modeste message et vous prie de bien vouloir l'accepter.

Je me permets tout de même, avant de conclure, de signaler une fois encore au Conseil des Etats ce que je disais d'ailleurs hier au Conseil national, c'est-à-dire que nous devrons toujours plus nous préoccuper du maintien et de la sauvegarde de notre position de pays hôte de très importantes organisations internationales. La concurrence entre les pays fait apparaître un nouveau volet de la globalisation: des pays qui, jusqu'à récemment, ne manifestaient aucun intérêt à héberger des organisations internationales, entrent maintenant dans la compétition. Je pense en particulier à l'Allemagne fédérale, avec sa capitale Bonn qui passe le témoin à Berlin, et qui est donc à même d'offrir des conditions particulièrement favorables.

La tâche à laquelle nous nous attelons, d'entente avec le Gouvernement genevois, c'est-à-dire sauvegarder la position de la Genève internationale, sera de plus en plus délicate ces prochaines années. Vu les conditions parfois effectivement éblouissantes qui sont offertes par d'autres pays, je dois prévenir le Conseil des Etats que nous sommes maintenant en train d'examiner, autant que faire se peut à l'avance, les coûts supplémentaires, le poids financier qui va probablement nous incomber, simplement afin de sauvegarder ce qui se trouve actuellement en Suisse, j'entends par là à Genève. Il est certain que, d'entente avec le Parlement, nous serons appelés ces prochains temps à nous pencher sur ce problème, qui est difficile vu les conditions-cadres financières dans lesquelles nous nous trouvons. Mais c'est en même temps absolument indispensable si nous voulons, comme nous l'avons dit plusieurs fois, sauvegarder celle qui n'est pas une des cinq priorités de notre politique étrangère, mais qui en est certainement l'instrument essentiel: cette position de pays hôte qui nous permet de compenser certaines tendances à l'isolement que je ne veux pas évoquer ici, mais qui se manifestent de plus en plus.

Je voulais donc ajouter cet élément, certes non lié directement au message qui vous est soumis, mais qui va certainement nous donner du fil à retordre prochainement.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das Darlehen, das 1967 dem Weltpostverein (UPU) in Bern gewährt worden ist

Arrêté fédéral concernant la modification des conditions de remboursement du prêt accordé en 1967 à l'Union postale universelle (UPU) à Berne

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfs	26 Stimmen (Einstimmigkeit)
--------------------------	--------------------------------

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.006

**Geschäftsbericht des Bundesrates,
des Bundesgerichtes
und des Eidgenössischen
Versicherungsgerichtes 1996**

**Gestion du Conseil fédéral,
du Tribunal fédéral
et du Tribunal fédéral
des assurances 1996**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 447 hiervor – Voir page 447 ci-devant

Departement des Innern – Département de l'intérieur

Bieri Peter (C, ZG), Berichterstatter: Bekanntlich ist das Eidgenössische Departement des Innern sehr breitgefächert und hat eine ausserordentliche Vielzahl verschiedenster Politikbereiche abzudecken. Es kommt hinzu, dass zurzeit in vielen Bereichen dieses Departementes aktuelle Themenbereiche in der Gesetzgebung und in der Gesetzesausführung stehen, die in jeglicher Hinsicht von grösstem öffentlichem Interesse sind. Allem voran bewegt uns die Zukunft unserer Sozialversicherungen, die sich mit Ausnahme der Arbeitslosenversicherung alle im Departement des Innern befinden. Es kommt deshalb nicht von ungefähr, dass wir uns in der Plenarsitzung der Geschäftsprüfungskommission schwergewichtig mit diesen Fragen beschäftigt haben. Es versteht sich aber auch, dass wir nicht das ganze Spektrum ausleuchten konnten. Vielmehr haben wir uns auf einige spezifische Themenbereiche beschränkt. Bevor ich im folgenden zu unserem gewählten Schwerpunktthema komme, möchte ich kurz die in der Plenarsitzung mit Frau Bundesrätin Dreifuss diskutierten Sachgebiete anschneiden.

Bereits im Geschäftsbericht wurde der Bericht IDA-Fiso 1 dargestellt; dieser behandelt mit Schweregewicht den zukünftigen Finanzierungsbedarf unter verschiedenen wirtschaftlichen Szenarien. In einem weiteren Bericht – IDA-Fiso 2 – soll nun die Leistungsseite untersucht werden. Wir haben uns von Frau Bundesrätin Dreifuss über den Stand der Arbeiten, deren Ergebnisse von der Öffentlichkeit mit einiger Spannung erwartet werden, orientieren lassen.

Zurzeit ist nebst der eigentlichen Arbeitsgruppe auch eine Begleitgruppe – bestehend unter anderem aus Vertretern der Kantone, der Wissenschaft, der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite – daran, die Sozialversicherungsleistungen in ihrer Gesamtheit zu überprüfen.

Auch die Krankenversicherung ist hier eingeschlossen, wenngleich diese sich sehr schwer quantifizieren lässt. Ziel der Arbeit muss es sein, dem Bundesrat verschiedene Szenarien in der Form von Gesamtpaketen vorzuschlagen. Letztlich müssen die Ergebnisse Grundlagen für die 11. AHV-Revision und die 1. BVG-Revision liefern, die gleichzeitig stattfinden sollen.

Ein zweites Thema betraf die Frage der Gesundheitsförderungspolitik, die eigens in Artikel 19 des Krankenversicherungsgesetzes postuliert wird. Hier geht es um die Koordination der verschiedenen Organisationen in diesem Bereich sowie um das Engagement der Krankenversicherung der Kantone und des Bundes. Zurzeit ist man daran, die bestehende Institution den Anforderungen des neuen Krankenversicherungsgesetzes anzupassen, so dass diese ab 1998 operationell tätig werden kann.

Die Gesundheitsförderung ist als wissenschaftliche Disziplin noch jung. Es kommt hinzu, dass neue gesellschaftliche Verhaltensweisen vermehrt Anlass geben, die Aspekte der Gesundheitsförderung in der Bevölkerung transparent zu machen.

Ein drittes Thema betraf den Fragenkreis Amtssprachen und Verständigungsgesetz. Wir fragten uns, wieweit es zwei Ge-

Weltpostverein. Änderung der Rückzahlungsbedingungen für das gewährte Darlehen

Union postale universelle. Modification des conditions de remboursement du prêt accordé

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	97.014
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	03.06.1997 - 08:00
Date	
Data	
Seite	455-456
Page	
Pagina	
Ref. No	20 042 459

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.